The Haryana Official Language Act, 1969

Act 17 of 1969

Keyword(s):
Official Language, Hindi

Amendment appended: 30 of 2004, 13 of 2020
THE HARYANA OFFICIAL LANGUAGE ACT, 1969
(Haryana Act No. 17 of 1969)

TABLE OF CONTENTS

Sections.

1. Short title and extent.
2. Definitions.
3. Official Language for official purposes of State.
4. Language to be used in Bills, etc.
4A. Authoritative Hindi text of State Laws.
4B. Authorised Hindi Translation of Bills.
6. Language to be used in representations for redress of grievances.
7. Notifications to be laid before Legislature.
8. Repeal.
THE HARYANA OFFICIAL LANGUAGE ACT, 1969

(HARYANA ACT NO. 17 OF 1969)

[Received the assent of the Governor of Haryana on the 23rd February, 1969, and was first published in Haryana Government Gazette (Extraordinary), of the 5th March, 1969].

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>No.</th>
<th>Short title</th>
<th>Whether repealed or otherwise affected by Legislation</th>
</tr>
</thead>
</table>

AN

ACT

to provide for the adoption of Hindi as the language to be used for the official purposes of the State of Haryana.

Be it enacted by the Legislature of the State of Haryana in the Twentieth Year of the Republic of India as follows:—

1. (1) This Act may be called the Haryana Official Language Act, 1969.

(2) It extends to the whole of the State of Haryana.

2. In this Act, unless the context otherwise requires,—

(a) ‘appointed day’ means the 26th day of January, 1969;

(b) ‘Hindi’ means Hindi in Devnagri script;

(c) ‘State Government’ means the Government of the State the Haryana.

1. For Statement of Objects and Reasons, see Haryana Government Gazette (Extraordinary), 1969, Page 106.
2. For Statement of Objects and Reasons, see Haryana Government Gazette (Extraordinary), 1972, Page 46.
3. For Statement of Objects and Reasons, see Haryana Government Gazette (Extraordinary), dated the 4-3-1973. Page 240.
3. Subject to the provisions of this Act, Hindi shall, as from the appointed day, be the language to be used for all official purposes of the State of Haryana except such purposes as the State Government may by notification specify and the language in use for such excepted purposes immediately before the appointed day may be used as official language for such purposes.

4. Notwithstanding anything contained in section 3, Hindi shall, on and from such date as the State Government may by notification appoint in this behalf, be the language to be used—

(a) in all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in the House of the Legislature of the State;

(b) in all Acts passed by the Legislature of the State;

(c) in all Ordinances promulgated under Article 213 of the Constitution; and

(d) in all orders, rules, regulations and bye-laws issued under the Constitution or under any law for the time being in force in the State:

Provided that different dates may be appointed in respect of any of the matters referred to in clauses (a), (b), (c) or (d).

1[4-A. A translation in Hindi published under the authority of the Governor of the State of Haryana in the Official Gazette,—

(a) of any Haryana Act passed in the English Language, or

(b) of any Punjab Act as in force in the State of Haryana, or

(c) of any Ordinance promulgated in the English language by the Governor of Haryana under Article 213 of the Constitution, or

(d) of any order, rule, regulation or bye-law issued in the English language by the Governor of Haryana or by the Governor of Punjab and in force in the State of Haryana, shall be deemed to be the authoritative text thereof in Hindi.]

2[4-B. The authoritative text in the English language of all Bills to be introduced or amendments thereto to be moved in the House of the Legislature of the State shall be accompanied by a translation of the same in Hindi authorised by the State Government.]
5. Unless and until the State Government otherwise directs by notification, the English language may, as from the appointed day, continue to be used, in addition to Hindi, for the transaction of business in the Legislature of the State.

6. Nothing in this Act shall debar any person to submit a representation for the redress of any grievance to any officer or authority of the State in any of the languages used in the State.

7. Every notification made under section 3, section 4 or section 5 shall be laid, as soon as may be after it is made, before the House of the State Legislature while it is in session, and shall be subject to such modifications as the House may make therein during the session in which it is so laid or the session immediately following.

8. (1) The Punjab Official Languages Act, 1960, in its application to the State of Haryana and the Haryana Official Language Ordinance, 1968 (Haryana Ordinance No. 5 of 1968), are hereby repealed.

(2) Notwithstanding such repeal, anything done or any action taken under the Haryana Official Language Ordinance, 1968, shall be deemed to have been done or taken under this Act as if this Act had commenced on the 31st October, 1968.
HARYANA GOVT. GAZ. (EXTRA.), DEC. 15, 2004
(AGHN. 24, 1926 SAKA)

LEGISLATIVE DEPARTMENT

Notification

The 15th December, 2004

No. Leg. 32/2004.—The following Act of the Legislature of the State of Haryana received the assent of the Governor of Haryana on 14th December, 2004, and is hereby published for general information:

Haryana Act No. 30 of 2004

THE HARYANA OFFICIAL LANGUAGE (AMENDMENT) ACT, 2004

An

Act

further to amend the Haryana Official Language Act, 1969.

Be it enacted by the Legislature of the State of Haryana in the Fifty-fifth Year of the Republic of India as follows:

1. This Act may be called the Haryana Official Language (Amendment) Act, 2004.

2. For the existing long title of the Haryana Official Language Act, 1969 (hereinafter called the principal Act), the following long title shall be substituted, namely:

"to provide for the adoption of Hindi as the first language and Punjabi as the second language to be used for the official purposes of the State of Haryana."

3. After clause (b) of section 2 of the principal Act, the following clause shall be inserted, namely:

"(bb) ‘Punjabi’ means Punjabi in Gurmukhi script."

4. For section 3 of the principal Act, the following section shall be substituted, namely:

"3. Official language for official purposes of State.—(1) Subject to the provisions of this Act, Hindi shall, as from the appointed day, be the first language to be used for all official purposes of the State of Haryana except such purposes as the State Government may, by notification, specify and the language in use for such excepted purposes immediately before the appointed day may be used as official language for such purposes.

(2) The State Government may, by notification, specify that Punjabi shall be the second language to be used for all such official purposes which the State Government may deem fit."

R. S. MADAN,
Secretary to Government Haryana,
Legislative Department.
Bharat Government Gazette
EXTRAORDINARY
Published by Authority

© Govt. of Haryana
No. 78–2020/Ext.

बिंदीय परिवर्तन

क्रमांक विषय वर्तमान पृष्ठ

भाग I अधिनियम
1. राज्य कान्तिका (संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 13) 95
2. निजी विषयविद्यालय (संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 10) 97
3. नगरीय क्षेत्र विकास तथा विनियमन (संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 9) 99
4. तालाब तथा अपलाभ प्रबंधन प्राधिकरण (संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 8) 101
5. अनुसूचित जाति (सरकारी शैक्षणिक संस्थाओं में दाखिलों में आदर्श) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 14) 103–105
6. कृषि उपज मपड़ी (संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 5) 107–112
7. अब्बास (हरियाणा संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 4) 113–117
8. पंचायत राज (संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 11) 119–123
9. राज्य उच्चतर शिक्षा परिषद (संशोधन) अधिनियम, 2020 (2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 12) 125–126

भाग II अध्यादेश
कुछ नहीं।

भाग III प्रत्ययोजित विधान
कुछ नहीं।

भाग IV शुद्धी-पूर्ण प्रकाशन तथा प्रतिस्थापन
कुछ नहीं।

(xxxiii)
भाग-1
हरियाणा सरकार
विधि तथा विधायी विभाग
अधिनियम
दिनांक 8 जून, 2020
संख्या लैंग. 14/2020— दि हरियाणा अधिकृत लैंगिक (अंगों-आंग) एवं 2020 का निम्नलिखित हिंदी अनुवाद हरियाणा के राज्यपाल की दिनांक प्रथम जून, 2020 की स्थिति के अधीन एवं द्वारा प्रकाशित किया जाता है और यह हरियाणा राजभाषा अधिनियम, 1969 (1969 का 17), की धारा 4—क्रमें के हिंदी (क) के अधीन उक्त अधिनियम का हिंदी भाषा में प्रामाणिक पाठ समझा जाएगा —
2020 का हरियाणा अधिनियम संख्या 13
हरियाणा राजभाषा (संशोधन) अधिनियम, 2020
हरियाणा राजभाषा अधिनियम, 1969,
को आगे संशोधित करने के लिए
अधिनियम
भारत गणराज्य के इकाइतरं में हरियाणा राज्य विधानमण्डल द्वारा निम्नलिखित रूप में यह अधिनियमित हो :-

1. (1) यह अधिनियम हरियाणा राजभाषा (संशोधन) अधिनियम, 2020, कहा जा सकता है।
   (2) यह ऐसी शिक्षा से नागू होगा, जो राज्य सरकार, राजनित में अधिकृत द्वारा, नियत करे।
2. हरियाणा राजभाषा अधिनियम, 1969 की धारा 3 के बाद, निम्नलिखित धारा रखी जाएगी, अर्थात् :-

"3—क न्यायालयों तथा अधिकरणों में हिंदी का प्रयोग,— (1) एकांतर तथा हरियाणा उच्च
न्यायालय के अधीनस्थ सभी न्यायालयों और दंड न्यायालयों, राज्य सरकार द्वारा गठित,
सभी राजस्व न्यायालयों तथा माटक अधिकरणों अथवा किसी अन्य न्यायालय अथवा अधिकरण में
कार्य हिंदी भाषा में किया जाएगा।
(2) राज्य सरकार, हरियाणा राजभाषा (संशोधन) अधिनियम, 2020 के प्रारंभ के छह
मास के बाद, अगले को अवसर अतिरिक्त और प्रशिक्षण उपलब्ध कराएगी।

व्याख्या— इस धारा के प्रयोजन हेतु, 'सिसिल न्यायालय' तथा 'दंड न्यायालय' शब्दों के
वही अर्थ होगे, जो उन्हें क्रमशः सिसिल प्रक्रिया संहिता, 1908 (1908 का केंद्रीय अधिनियम 5)
तथा दंड प्रक्रिया संहिता, 1973 (1974 का केंद्रीय अधिनियम 2) में
दिए गए हैं।”


बिमलेश तंवर,
सचिव, हरियाणा सरकार,
विधि तथा विधायी विभाग।